

113 學年度教育部學海飛颺獎助
國內大學校院選送優秀學生出國研修之
留學生成果報告



翰林大學留學心得

原就讀學校：長榮大學

獲獎生姓名：陶 0 0

研修國家：韓國

研修期程：2024. 09-2025. 06

獲獎年度：113 年度

目錄

一、緣起與準備.....	2
二、學校介紹與特色.....	3
三、課堂介紹與學習經驗.....	5
四、與本系的連結.....	7
五、日常生活體驗.....	8
六、文化衝擊與自我調適.....	9
七、人際互動與社交生活.....	10
八、生活開銷與預算.....	13
住宿：.....	13
旅遊：.....	13
飲食：.....	13
生活：.....	14
消費習慣：.....	14
娛樂：.....	14
其他：.....	14
九、學習與收穫經驗.....	15

一、緣起與準備

從高中開始，我就非常喜歡韓國文化，無論是綜藝節目、電影還是 K-pop，都深深吸引著我。尤其是喜歡的偶像們不只表演優秀，連語言、文化背後的故事也讓我產生了更強烈的學習動力。這次出國交換的契機，某種程度上也像是想更靠近偶像所生活的那個世界一樣，希望能夠親身體驗韓國生活，學習當地語言與文化，也替未來鋪路。

我未來的職涯目標是進入航空業，尤其對韓國航空公司有極大的興趣，因此也希望透過這次研修，加強自己的語言能力與跨文化經驗，對日後面試與工作會有幫助。

出國前的準備時間其實算充裕，最關鍵的兩件事就是語言能力與財務規劃的安排。我也依照學校國際事務處提供的流程，一步步完成交換申請。我是第二梯次報名交換生名額，研修期是 2024 年秋季學期和 2025 年春季學期。我在 2024 年 1 月確定錄取後，3 月時收到韓方學校的文件，開始與韓國的學校聯繫，辦理入學文件與簽證申請。翰林大學需要繳交的包括申請表、在學證明(台灣的)、成績單、護照影本(須注意效期)、大頭照、英文版的銀行存款證明(財力證明)。其中比較麻煩的部分是某些文件需要完成公證，如台灣在學證明、成績單及存款證明。需要到不同地方辦理文件，有些等待時間比較長，因此真的建議有機會的學弟妹，能提早準備就不要拖延。

在出發前，韓國的翰林大學也提供了一份交換生導覽手冊，裡面詳細說明了學校日程、需要準備的文件、如何從機場抵達宿舍、如何辦理電話卡、韓國保險及登入證申請說明、當地物價與生活建議等，這些資訊讓交換生在抵達韓國後能迅速適應，也減少了初期的不安與混亂。



二、學校介紹與特色

我選擇的學校是位於江原道春川市的翰林大學(Hallym University)。春川距離首爾約 1.5~2 小時車程(視交通方式而定)，整體環境比首爾更清幽，生活步調也相對緩和。像許多韓國大學一樣，翰林校園位於坡地上，剛來時爬坡上課會不太習慣，覺得有點辛苦。

整個翰林大學校區包含了教學大樓、宿舍、體育設施與行政大樓等共 37 棟建築，每棟都有對應編號，學校也有提供完整的校園地圖方便辨識。校內移動基本上都是靠走路，部分學生也會租借滑板車通勤，但這對國際生來說其實不太方便，因為使用滑板車需要駕照，也強制規定戴安全帽，加上價格不便宜，個人覺得並不算划算。



住宿部分，學校一共有八棟宿舍，國際生可以選擇第 3 館或第 8 館。以我的經驗來說，如果韓文能力還不太熟練，建議選擇第 3 館，因為它屬於國際生宿舍，管理員會說英文，也經常舉辦交流活動，能更快認識其他國際生與韓國學生。第 3 館的房型多為三人一間，無電梯、樓層共用衛浴，但價格較便宜、氣氛也比較熱絡。而第 8 館則是兩人房，有電梯、每間房間皆附獨立衛浴，整體較新也較舒適，只是相對來說與他人的交流機會會少一些，除非自己在課堂上非常主動認識朋友。



第三宿舍



第八宿舍

開學前國際處會辦一個 Orientation Day，帶領國際生熟悉校園環境、介紹各教學大樓，也會說明許多實用資訊，例如登入證申請流程、如何加入韓國健保、如何繳交住宿費等等，對剛抵達的我們來說真的非常實用。國際處的安排很用心，也讓我在初到韓國時快速穩定下來。



國際處老師們都非常親切，也會在問題發生之前主動給予協助。尤其對語言不夠熟練的學生來說也不用太擔心，因為國際處內有會說中文的主任與老師，基



本溝通都能順利進行。除了行政支援，國際處也會為每位國際學生安排學伴(buddy)。Buddy會在開學前主動聯繫你，確認你是否知道怎麼到學校，有些甚至會熱心提議接機。我兩個學期遇到的兩位 Buddy 就都很可愛又貼心，會主動問我們有沒有什麼不習慣的地方，也會約我們一起吃飯、參加活動，讓人感覺不是孤單一個人到異地。這種制度對剛到韓國的國際生來說，會覺得很溫暖。

三、課堂介紹與學習經驗



The image shows a screenshot of the Hallym University Class Schedule. It is a complex grid with multiple columns representing different departments or faculties (e.g., Faculty of Education, Faculty of Business Administration) and rows representing different times of the day (e.g., 9:00-10:00, 10:10-11:10). The grid is filled with class numbers and names, indicating a structured academic schedule.

韓國的大學學制和台灣不太一樣，春季學期（第一學期）是從3月到6月、秋季學期（第二學期）則是9月到12月，剛好跟台灣是反過來的。而且他們的寒假非常長，將近有兩個月。至於上課時間的安排，我不確定是否所有學校都一樣，不過我們翰林大學，課表分成週一、三、五以50分鐘為主，週二和週四多是75分鐘的課。每門課會依上課時間分時段編號，50分鐘制的課是第1節排到第12節，75分鐘制的課是A節到H節，這種課表在我第一次看到時覺得還蠻特別的。

國際學生會被分為「交換生」與「留學生」，我是以交換生的身分就讀，所以分享的課程經驗會以這個角度為主。在出發前，學校會提供兩份選課清單，一份是各系開放的全英文授課課程，每學期內容會有些微調整；另一份是韓文課程，可以依照自己的程度選擇初級到進階甚至高階不同層級的韓文課。每門課通常是三學分，每學期需要修滿至少12學分，最多可以修到18學分。

我個人覺得既然都來到韓國，最重要的就是要把韓文學好，所以我的課表安排是以韓文課為主，剩下的再補上我自己有興趣的課。第一學期我修了一門英文授課的文化課叫做「與韓國邂逅」(Encounters With Korea)，課程內容主要是認識韓國，從食物、藝術、環境、教育、交通、歷史等面向深入講解，不僅幫助我更快適應當地生活，也讓我從不同角度理解韓國社會的樣貌。

第二學期我給自己一個挑戰，選了一門全韓文的發表課(발표와 토론)。因為我是決定要來交換後才開始正式學韓文，韓文基礎並不深，剛開始甚至只能說很簡單的句子。但我覺得已經待了半年，應該要試著突破一下，就選了這門課。這堂課的老師剛好是我第上學期上進階韓文課的老師，他非常有耐心，會仔細幫我們調整發音、練習語調，還會指導我們斷句、如何讓表達更自然。雖然一開始真的壓力很大，畢竟用著不熟悉的語言在許多人面前發表，但在老師一步一步地引導下，我進步非常多，也變得更敢開口講韓文，甚至可以慢慢不看稿發表。

授課方式部分，每位老師風格不太一樣，不過有一點很一致，就是非常重視出席率。點名的方式有幾種，包括老師親自點名、學生用手機 APP 簽到，或是進教室時刷學生證卡機。三種方式都無法讓別人代替，一定要本人進教室才能被算出席，這點跟台灣的自由度差很多。

另外我也觀察到，韓國課堂很喜歡做小組討論或報告，這對我來說反而比較輕鬆，因為只要找到配合的隊友基本上都能順利完成。不過實話實說，我覺得韓國學生在討論這方面的能力反而沒有我預期中那麼好。他們普遍比較害羞，也不太擅長和外國人進行深入溝通，很多時候都要我主動帶起話題。

在翰林的這兩個學期，無論是語言課還是其他課程，我都收穫滿滿。特別是在語言學習上，從一開始幾乎不太敢講，到後來能夠準備發表內容、站上講台，對我來說是一種很大的進步，也讓我對未來挑戰更有信心。

四、與本系的連結

我在台灣就讀的是長榮大學翻譯學系，平常的課程內容以中英雙語為主，著重語言表達、文化理解與溝通能力的訓練。這次到韓國交換，等於是在原本的基礎上多加了一種語言的學習，從中文、英文，擴展到韓文，讓我在語言上的發展多一條路。

其實對語言相關科系的學生來說，無論去哪個國家交換，都會特別有感，因為語言本來就是與人溝通的工具。到了異國，不管是要講當地語言還是用英文，都是在不斷實戰練習自己的語感和臨場反應能力。我覺得這個經驗，是坐在教室裡學翻譯時沒辦法獲得的，而透過生活中遇到的各種場景，才會真正理解語言跟文化的關聯。

雖然我是翻譯系的學生，但我在台灣修的課不只有翻譯相關，也包含了觀光導覽、航空票務、兒童文學等跨領域課程，對旅遊業和服務業也有一定的接觸與理解。這讓我在考慮未來出路時，鎖定航空業，特別是以韓國航空公司或韓國航線的地勤職位為目標。

所以從這個角度來看，這次交換對我來說幾乎可以說是我人生最好的選擇。不僅是在語言能力上能夠大幅進步，更重要的是能夠在當地生活、觀察、適應，這讓我比其他只在台灣準備的人多了很多實際經驗。我也更了解韓國文化與人際關係氛圍，像是溝通方式、做事風格、生活節奏等，這些都會影響未來我是否真的適合走向這條路。

在當地學習一個語言，永遠比在課本上學得更快、更深。我很慶幸自己有這次機會，不只加強了語言，更提前累積了理解一個國家的能力，也讓我對未來的職涯有更明確的方向。

五、日常生活體驗

雖然這次是在學校宿舍生活，沒有像在外租屋那樣面對太多現實壓力，但從韓國同學的分享中還是能感受到當地的租屋狀況有多辛苦。很多人都提到「全租制」的房子（一次付一大筆保證金），雖然月租便宜，但初期負擔很大，對學生來說幾乎不可能負擔得起。相較之下，雖然宿舍費用還是比台灣貴，但至少生活單純，也不用太擔心房東或水電雜費的問題。

飲食方面，韓國料理整體偏重口味，不過南北還是有差。南部像釜山、慶尚道一帶更鹹口更辣，因為當地臨海的關係，氣候教濕熱，以前的人為了保存海鮮會用更多鹽和醬料。而北部像是首爾、江原道一帶味道比較起來就清淡許多。不過對於我來說都還是非常鹹跟辣，剛開始的時候有點不習慣吃泡菜，後來吃久了其實也慢慢習慣他們的泡菜、燒肉、湯飯類料理。還有韓國人無論冬天多冷，還是堅持喝冰美式，有時候我進咖啡廳明明點了熱咖啡，店員還會習慣性做成冰的給我，這個習慣真的是深入骨髓的程度。



交通部分，我蠻喜歡韓國的整體系統。地鐵方便、公車多，計程車也相對便宜，出行不會太困難。韓國人幾乎不騎機車，除了玩車的或是外送員，他們認為機車不安全，也因為城市間距離太遠，開車還是比較實際的選擇。而地鐵、公車這些交通工具的使用規範和台灣不太一樣，像是公車上不能帶開封的飲料或食物，但地鐵站裡反而沒有硬性規定，有時甚至會看到有人在月台邊邊吃著三角飯糰。韓國人對通勤的耐受度也超乎我想像。對他們來說，搭地鐵通勤 30 分鐘到 1 小時是再正常不過的事，從春川到首爾如果搭地鐵至少要 3 小時左右。他們也非常習慣在移動中看劇、化妝、用平板讀書，甚至還能睡到剛剛好一站起來，超強。

在日常生活中也會發現，韓國的餐廳或咖啡廳幾乎都有自助點餐機，就算上面沒英文或中文翻譯也不用太擔心，可以用手機拍一拍翻譯就好。最重要需要注意的是，韓國人對「敬語／半語」非常敏感，尤其是年長者，他們不太會因為你是外國人就比較寬容，所以如果要講韓文，還是建議盡量使用敬語，不然有時候對方的反應會讓人有點受傷。另外還有一些我覺得很有趣的文化小細節。像是在咖啡廳、地鐵、學校都很常看到有人毫無預警地脫鞋子，完全就是想脫就脫。

六、文化衝擊與自我調適

剛來韓國的時候，我有蠻多地方都不太習慣。最一開始就是飲食的部分，韓國料理普遍偏辣，還很常吃內臟類食物，像是辣炒大腸、牛雜湯，對我來說很陌生。一開始沒辦法接受，但慢慢吃久了也開始習慣了，也找到了幾樣自己喜歡的韓式料理，像是湯飯類、蕎麥麵、冷麵等等，味道清爽、比較不辣，比較適合我。

語言上也是一大挑戰。我剛到韓國的時候不太敢開口講韓文，心裡知道學語言就是要多講，但每次一想到「如果講錯會不會很尷尬」、「對方會不會聽不懂」就很緊張。有時候寧願用英文，但後來真的發現，只要開口了，進步速度就會變得很快。很多韓國人聽到我講韓文，反而會很開心地誇我說得很好。大概對他們來說，只要外國人能夠用韓文簡單對話就已經很厲害了，這樣的回饋也慢慢讓我變得更有自信，不會再像一開始那麼害羞。

除了語言和飲食，一些文化上的細節會讓我有點壓力。不知道為什麼我在韓國常常被誤認為是日本人，而因為歷史背景的關係，有些韓國長輩對日本人比較敏感，有時態度也不太友善。另外，有些人對中國人也比較排斥，所以當我發現自己被誤認為是來自這兩個國家的時候，常常會下意識地不太敢開口，怕對方已經先入為主。但後來我發現，只要自然地跟對方聊說「我是從台灣來的，現在在韓國交換」，氣氛幾乎都會立刻變好，對方的態度也會明顯親切許多，讓我覺得其實不需要太擔心，勇敢自我介紹反而能打開一段更輕鬆的對話。

還有一點讓我印象很深的是，韓國學生真的非常認真讀書。很多城市裡都有 24 小時的讀書咖啡廳，不只是考生會去，就連大學生也常常在裡面待到半夜。剛開始我都很驚訝，想說他們都不用睡覺嗎？但久了我也被同化，漸漸也會晚上去咖啡廳唸書，晚上很晚才回房間。有時候反而覺得這種環境會讓人更專注，也是一種刺激。



回想這些不習慣與衝擊發生時，在當下會有些不自在，但也是我進步最快、成長最多的時候。從飲食到語言、從心理障礙到文化磨合，每一步都是慢慢走出來的。也因為這些過程，讓我對韓國社會有了更真實的感受，也更清楚自己在不同文化中該怎麼找到平衡的方式。

七、人際互動與社交生活



剛到韓國時，最常互動的對象是語言相近、背景相似的朋友。第一學期的室友是來自台灣的學生，也認識了香港與新疆的朋友，這三位是我第一學期生活中最常一起上課、吃飯、討論事情的夥伴。因為彼此語言相通、文化相近，在很多陌生的生活情境中，我們會互相提醒與陪伴，有一種在異地也不會太孤單的感覺。

在和韓國人的互動中，Buddy 制度是個很大的幫助。第一學期和台灣室友共同的 Buddy 是中文系的學生，雖然正在學中文，但程度還不是很流利。而我的韓文也還在努力階段，偏偏英文是他的弱項。剛開始我們溝通非常有挑戰，對話常常中斷或詞不達意，但也因為這樣的語言磨合過程，我們都學得特別快。後來多見面幾次，也一起出去吃飯、走走後，彼此慢慢找到了合適的節奏，甚至可以在聊天中用混合語言聊天。我們都靠著對方的存在進步，這種經驗讓我印象很深刻。



到了第二學期，我的 Buddy 他非常活潑外向，也不會中文，但他非常想學英文。他跟我說，他選擇當 Buddy 的原因，就是想要多跟外國朋友聊天、提升英文能力。我們聊天大多是英文和韓文混在一起，有時候是我用英文講一半、他用韓文接一半，但因為彼此都很願意開口，也沒有太大的壓力，反而變得很自然。



另外香港朋友的 Buddy 後來也成為我們非常要好的朋友，他也是中文系的，性格可愛。老實說剛開始我們的相處與我第一學期 Buddy 的狀況很相似，不過這位 Buddy 更主動邀約我們一起出門，所以熟識的也快速。她畢業後繼續在翰林大學博物館任職，經常邀請我們參加博物館的活動，或是推薦春川好吃的咖啡廳或餐廳和我們一起去。同時在課業上也給我許多幫助，在課業上有問題協助我如何修正，任何韓語的問題他總是非常認真地指導我。對我來說，他是朋友，也是老師。



博物館手工藝活動



和其他國家的外籍生相比，交流就更輕鬆了。也許是歐美文化比較直接、外向，很多人都非常自來熟，講沒幾句話就能變成朋友。他們很會帶話題，也很願意主動約人出去玩或聊天，讓我在韓國生活中，不只學到了韓文，連英文的口說與聽力也進步了不少。以前我對英文口說其實不太有自信，但透過這段時間的互動，發現原來語言真的需要實際應用的。

Buddy 組織和國際處也舉辦許多活動給國際生參加。

第一學期國際處舉辦了和 Buddy 一起去南怡島(남이섬)的郊遊活動，第二學期去牧場和江村鐵道自行車園區(강촌레일파크)，是很放鬆又能認識新朋友的行程。學校本身也有舉辦大型活動，例如秋季聯合慶典是和鄰近的江原大學、春川教育大學一起辦的，還有一年一度的大學生校慶，整個校園非常熱鬧。住在國際宿舍也不無聊，每學期都有像是運動日、電影日這樣的小活動，學期結束前也會舉辦送別會。



2024/10/12 南怡島

2025/05/10 開心牧場



2025/04/04 江村鐵道



2024/12/11 歡送會



2024/11/17 運動日

八、生活開銷與預算

● 住宿：

我是住學校宿舍，水電已經包含在內，負擔相對小，也比首爾多數大學便宜。交通的話，韓國地鐵單趟 1,400 韓元，公車 1,500 韓元，如果有轉線還會再多一點。像我在春川，如果要去首爾，一個月來來回回光是交通費就有可能超過一千台幣。如果是在首爾活動，蠻推薦購買氣候同行卡，搭乘次數夠多的話會比一般刷交通卡划算很多，可以自己簡單比一下。

● 旅遊：

平常到首爾或是其他地方旅遊，住宿我大多住青年旅館，更符合學生預算。AirBnB 有蠻多專門接待外國旅客的青年旅館，通常會需要跟他人公用房間及衛浴，但對我們學生控制預算會是比較好的選擇。

或是如果不介意跟許多人在一個空間睡覺，也可以考慮汗蒸幕(찜질방)，這也是到韓國很值得體驗的地點之一。推薦一下，從春川去江陵或束草比從首爾方便很多，既然已經在春川，不妨有空去走一走，逛逛在地市場、吃海鮮、吹海風。

● 飲食：

我個人超愛喝咖啡，在韓國實現了咖啡自由，到處都有連鎖店咖啡廳，如果只喝咖啡不喝飲料，其實還挺便宜的。如果想喝手搖，還是忍到回台灣吧，因為價錢幾乎是台灣的兩倍。吃飯的話，韓國很多餐廳要兩人份起跳，會比較難找一人食。不過學校附近還算好，一人食的餐廳不少，只是一餐換算下來，不吃便利商店的話幾乎都超過台幣一百，對我這個台灣南部來的人來說確實有點貴。第二學期我開始自己買菜煮飯，雖然便宜沒很多，但至少比較合自己口味，也可以控制用料。平常就自己煮，有朋友約了再出去吃。如果太忙沒時間煮，這時候便利商店真的變成救星。韓國便利商店超常出現「買一送一」、「買二送一」的優惠活動，如果真的不知道要吃什麼或想省點錢，便利商店是很不錯的選擇。我發現韓國大學生真的超愛吃泡麵，中午去便利商店經常會看到學生坐在學餐吃泡麵。

- **生活：**

大創(다이소)的生活用品類真的便宜又好買，另外我也會用韓國酷澎(쿠팡)網購，雖然很多東西是中國製，但價格便宜，用起來也還可以。

- **消費習慣：**

我都是刷台灣信用卡為主，韓國幾乎都能刷卡或用轉帳付款，就連小吃攤近年來也都可以轉帳，我自己是建議可以在出發前選一張海外回饋高、能抵手續費的信用卡來刷。

到韓國取得外國人登入證後辦一張簽帳金融卡(체크카드)，跟朋友出門要轉帳、需要繳健保使用自動扣繳、線上消費等等都可以使用。每家銀行優惠不一樣，可以看自己需求選擇。

現金的部分我帶得比較少，主要是怕遺失，一開始準備一些換韓元，用來支付剛到韓國時需要用現金的部分，例如住宿費。後來有朋友來韓國找我玩，也會順便請他們幫忙帶現金，或是使用跨國提款。ATM 手續費根據銀行不同會有差，網路上其實都有很詳細的說明。

- **娛樂：**

身為一個 K-pop 迷，在韓國追星真的很幸福！從春川去一趟首爾，為了省錢我都坐地鐵沒搭火車或客運會比較累。但偶像回歸的時候可以去電視台接上下班之外，還能抽電視台預錄名額，甚至偶爾有粉絲見面會可以參加，成本比演唱會便宜還能近距離看到人，性價比超高。韓國也常常舉辦拼盤演唱會或政府面向外國人的 K-pop 文化活動，很多只收平台手續費，非常便宜！我這一年就參加了兩場，每次只花 2,000 韓元而已。

- **其他：**

再來就是各種生活小確幸支出，像 Olive Young 有時候真的會讓人失心瘋，所以我都先列好清單再進去，避免亂花錢。店內跟線上購經常會有折扣活動，基本上只要有做功課其實可以省蠻多的。如果喜歡逛街買衣服的話，要提醒一下，韓國服飾店有不少其實是從中國進貨的，品質有高有低，要自己挑過。

九、學習與收穫經驗

回顧這一年我成長很多。不管是語言能力、社交方式，或是面對陌生環境的態度，都有明顯的不同。剛到韓國的時候，我什麼都不熟、韓文也講不好，常常不敢開口，連去便利商店結帳都會緊張。但現在，可以自己處理大部分的事情，也可以用韓文去溝通、去交新朋友，甚至還挑戰了全韓文的發表課程。

在生活適應上，我是較內向的人，要主動開口會非常緊張。但這趟交換，因為我知道，不主動就得不到幫助、不行動就沒資源的道理。有時候不是因為我變得外向了，而是因為人獨自在韓國，我不得不踏出舒適圈。我開始主動開口，甚至主動認識朋友，這些經驗真的讓我強壯了不少。

不管是為了生活、為了追星、還是為了準備未來進航空業，這些看起來很瑣碎的點滴，其實都在讓我往理想的方向前進。而這些事情，真的只有在出國之後才能遇見。

能順利完成這一年的交換，不是靠我一個人撐下來的。特別感謝在台灣國際處的老師，從一開始的申請到每一份文件的確認，老師幫了我非常多，每次有問題都能夠得到幫助。也謝謝翰林國際處的老師們，他們真的很溫暖，不會因為我們是外國人就隨意對待，而是在我們還沒開口之前就會主動幫忙，什麼登入證、健保、繳費、生活大小事都會提醒，還會辦活動讓我們的交換生活更有趣，真的很棒。還要感謝我在韓國遇到的每一個人，不管是室友、朋友、學Buddy，還是那些在課上一起努力的同學，又或是陪我搬行李、去咖啡廳、半夜一起吃宵夜聊天的朋友們。是他們讓這段交換生活變得很真實、很溫暖，也讓我這裡生活的感覺，而不是只是來過的過客。